

Plurilinguaging in Multilingual Educational Spaces,
22-23 May 2024
Universiteit Gent



ECSPM
European Civil Society Platform
for **Multilingualism**

Breaking the silence, unlocking the potential of multilingual classrooms

INSPE Institut national supérieur
du **professorat** et de l'**éducation**
Université de Strasbourg

Andrea YOUNG
INSPE, Université de Strasbourg, UR1339 LiLPa

lilpa 
linguistique, langues, parole

By way of introduction

Small Alsatian village:

655 inhabitants

A village hall

A nursery and primary school

A church

A mairie



Soirée « Dictée » 11^{ème} édition



La 11^{ème} édition de la SOIREE « DICTEE » organisée par Festi'Dieff aura lieu le vendredi 19 avril 2024 à 20 heures, à la salle des fêtes.

Venez participer à la dictée ! Inscrivez-vous auprès de [REDACTED]
(03.88 [REDACTED]) ou [REDACTED] (03.88 [REDACTED]).

Munissez-vous d'un stylo bleu ou noir, et d'un rouge. Le papier sera fourni. La correction se fera au tableau à l'issue de l'épreuve. Pas de note, pas de concurrence : chacun corrigera sa propre copie.

Comme d'habitude, nous partagerons le verre de l'amitié après la correction.

Le plateau mis à disposition à la sortie ira à Festi'Dieff pour aider au financement de la décoration du village par le groupe Déco'Dieff.

I didn't dare open my mouth anymore...



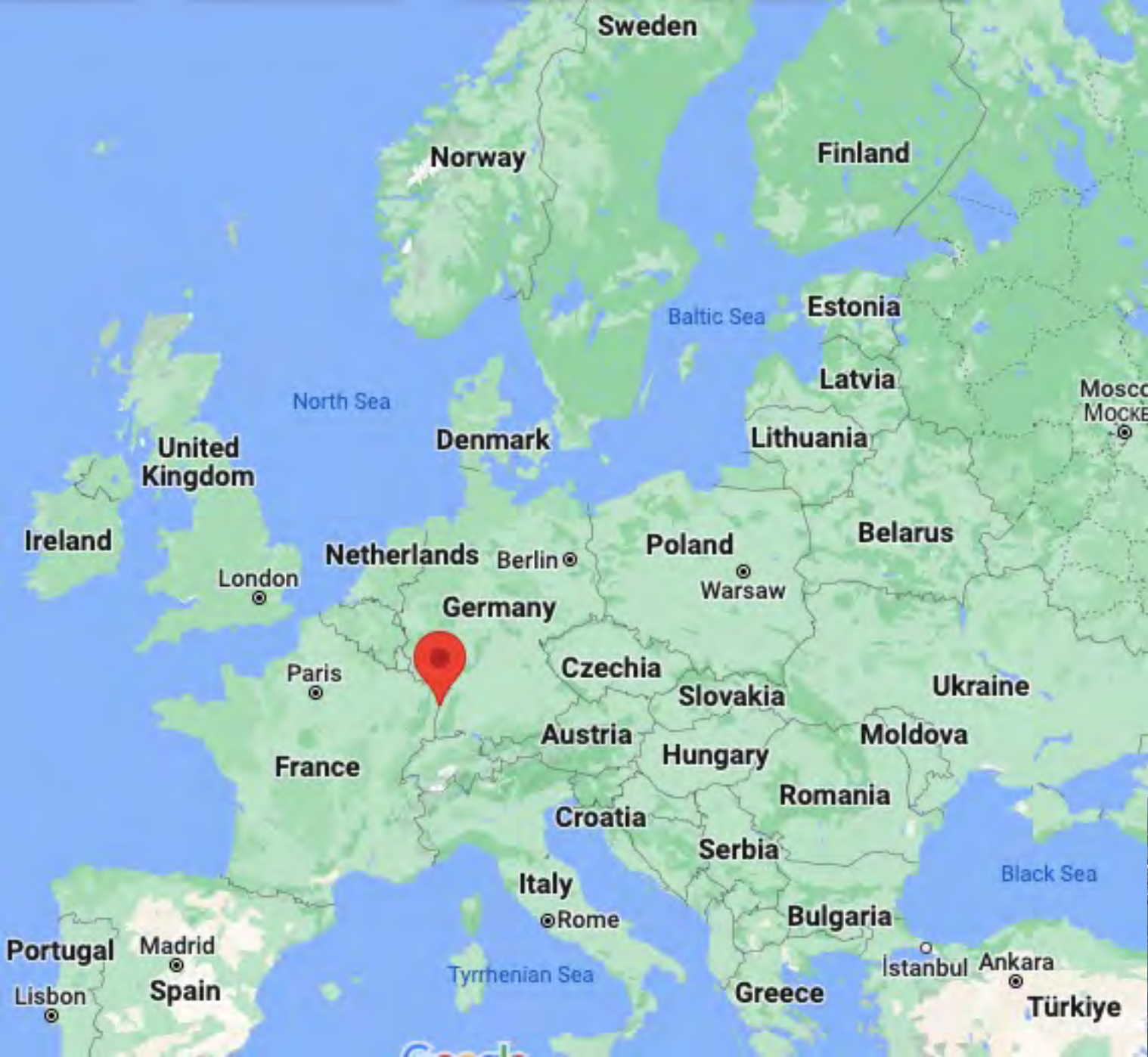
Testimonies of glottophobia and how to defend yourself (my translation)

*Je n'ai plus osé ouvrir la bouche..
Témoignages de glottophobie vécue
et moyens de se défendre*

Philippe Blanchet, Stéphanie Clerc
Conan

Lambert-Lucas, 2018

My context



Sociolinguistic context in Alsace- a multilingual reality

- Several regional languages: Alsatian (Germanic), Welche (Frankish)
- Many languages spoken by residents who have migrated to Alsace
- The Haut-Rhin & Bas-Rhin *départements* recorded the highest rates of foreigners in their populations. (INSEE, 2016)
- Alsatian population: 203 000 immigrants, of whom approximately 29 000 were born in Turkey (INSEE, 2019)
- One third of children born in 2014 in Alsace have at least one parent born abroad (INSEE, 2015, étude N8DBIS)



Monolingual Habitus at School—norm in the national context



- **Centralised (top down) nation state**
- National curriculum, state run schooling, compulsory, free, **secular**, based on republican values
- Principal of equality = at school **no official recognition of groups, minorities, communities...**
- The **French language dominant** position in language hierarchy: national cement (identity + unity, social cohesion)
- “***La langue de la République est le français***” (article 2 of the Constitution)
- Monolingual habitus (Gogolin, 1994)



PROPOSITIONS POUR UNE MEILLEURE MAÎTRISE DES LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES

Oser dire
le nouveau monde



Rapport remis
le 12 septembre 2018

par Alex Taylor,
journaliste
et Chantal Manes-Bonnisseau,
inspectrice générale
de l'éducation nationale

Rapport: Propositions pour une meilleure maîtrise des langues étrangères: Oser dire le nouveau monde

(Taylor & Manès-Bonisseau, 12 septembre, 2018)

- « Le **contexte international, social et économique** nous ouvre des opportunités que **seule une meilleure maîtrise des langues et une plus fine compréhension d'autres cultures** nous permettront de saisir. Il est donc temps d'oser, maître mot pour une société française souvent peu sûre d'elle dans ce domaine.
- Oser **changer de paradigme pour répondre à l'urgent besoin de doter tous nos élèves de solides compétences en langues** dont ils ont besoin pour s'insérer socialement et professionnellement dans un monde de plus en plus ouvert et compétitif.
- Oser assumer que nos élèves ont changé, que le français n'est pas toujours la langue première, que **cette diversité est une grande richesse collective et un atout individuel, non un obstacle à surmonter.** » (pp. 3-4)



LoCALL

LOCAL LINGUISTIC LANDSCAPES

FOR GLOBAL LANGUAGE EDUCATION
IN THE SCHOOL CONTEXT

PAYSAGES LINGUISTIQUES LOCAUX
POUR L'ÉDUCATION LINGUISTIQUE GLOBALE
DANS LE CONTEXTE SCOLAIRE

Linguistic Landscapes -Definitions

“The language of public road signs, advertising billboards, street names, place names, commercial shop signs, and public signs on government buildings.”

(Landry & Bourhis, 1997, p. 25)



“Linguistic landscapes should not limit itself to the study of written language and to the variation in text types, considering also **images, colours and other visuals**, as well as **voices, music and sound** and to dynamic changes in the physical (mainly urban) surroundings”.

(Gorter, 2013, p. 11)

Some Examples from Alsatian Linguistic Landscapes (urban)



Examples Translanguaging Linguistic Landscapes



Contextual information-La loi Toubon (The Toubon law)

Named after the French Minister for Culture in 1994, Jacques Toubon (*Mr Allgood*), protection of the French language, 3 official objectives:

The enrichment of the French language

The obligation to use French

The defence of French as the language of the Republic (article 2 of the Constitution)

But also aimed at stamping out spread Anglicisms and ensuring use of equivalent French terms

l'Académie française (1635)- French authority for all questions regarding French

The DGLFLF- Délégation générale à la langue française et aux langues de France

<https://www.culture.gouv.fr/Nous-connaître/Organisation/La-delegation-generale-a-la-langue-francaise-et-aux-langues-de-France>

Examples from French Linguistic Landscape

JCDecaux

men in progress

surchemise
100% coton
39€

JULES

Les hommes en mouvement
Composition 68% de surchemise | 100% coton



**THOUSANDS OF
WHISKEYS.
ONLY ONE JACK.***

*DES MILLIERS DE WHISKEYS. UN SEUL JACK.

JACK DANIEL'S
Old No. 7
Tennessee Whiskey

COOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.



JCDecaux

Création originale X Française



1664
BIÈRE BLONDE
Fraishe et équilibre

Diane, serveuse à Maison Lautrec, Paris

À LA FRENCH*

*La Française - 1664 est une bière brassée en France.

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.





Diane, serveuse à Maison Lautrec, Paris

BK RCS Saverny

À LA FRENCH *

*À La Française - 1664 est une bière brassée en France.

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.

What is the LoCALL project exactly?

Duration of project: September 2019 – August 2022

- European project involving partner universities and schools from 5 countries :
 - Universität Hamburg (Germany) +SCHOOLS
 - Universidade de Aveiro (Portugal) +SCHOOLS
 - Universitat Autònoma de Barcelona (Spain) +SCHOOLS
 - University of Groningen (Netherlands) +SCHOOLS
 - Université de Strasbourg (France) + le collège Henri Meck (lower secondary school), Molsheim
- Linguistic and cultural diversity: in schools, in the city, in the personal lives of participants
- Creation of linguistic pathways plus other pedagogical resources (podcasts, video clips, worksheets, lesson plans...)



Project implementation in France



Partners: INSPE (Faculty of Education and Lifelong Learning), Strasbourg University & Collège Henri Meck (lower secondary school), Molsheim (small town near Strasbourg)

Participants: 4^{ème} class (3rd year of lower secondary school) 13-15 year-old pupils (N=28)

Close collaboration with Mme Sonia Cadi, French/Latin teacher (Master's degree in Sociolinguistics) and colleagues

Interdisciplinary approach: Physical Education (sports), History & Geography, Regional Language & Culture, Mathematics.

What do we learn/develop when effectively exploring LL?

- Language awareness and critical thinking skills (Clemente et al., 2012; Dagenais et al., 2009; Hancock, 2012)
- Pragmatic competence, multimodal literacy skills, (incidental) language learning, multicompetence- plurilingual competence, sensitivity to connotational aspects of language (Rowland, 2013)
- Multimodal learning experiences and text –to-world connections (Li & Marshall, 2018)
- Participatory skills, commitment towards and engagement in building more sustainable urban communities (Clemente, 2017; Lourenço & Melo-Pfeifer, 2021) and linguistically equal educational environments

Theoretical Framework/Underpinning Notions

- Linguistic Landscapes as a pedagogical tool (Dagenais et al., 2012; Hancock, 2012)
- Empowering Research (Cameron et al., 1992)
- Agency (Inden, 2000; Priestly, Biesta, & Robinson, 2015)
- Identity Engagement (Cummins, 2006 ; Cummins et al., 2015; Palmer & Martinez, 2013)



"Students will engage academically to the extent that instruction affirms their identities and enables them to invest their identities in learning" (Cummins 2006: 3)

Research methodology

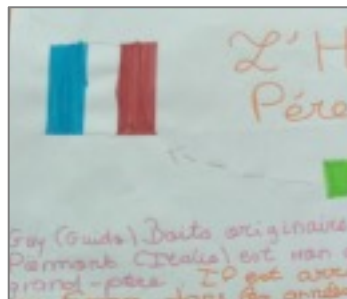
- Participatory Action Research
- Qualitative, ethnographic
- Longitudinal (September 2019 - June 2022)
- Bi-monthly videoconference 'visits'
- Fieldnotes, audio recording of classroom exchanges & student interviews (>100), videoconference recordings, photographs, language biographies...
- NB throughout the COVID pandemic



Progression of the project: “construction of interpersonal spaces of reciprocal empowerment between teachers and students” (Cummins, 2021)



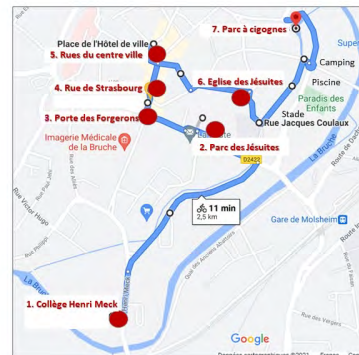
Language biographies



Family migration histories



Whole school survey



Creating a path through the LL of Molsheim



Presenting the project at the international online training week

Increased engagement and empowerment of students and teachers

Over 23 languages identified in the class and more than 30 in the Collège & Lycée

Benefits/Impact of the project

Personal level

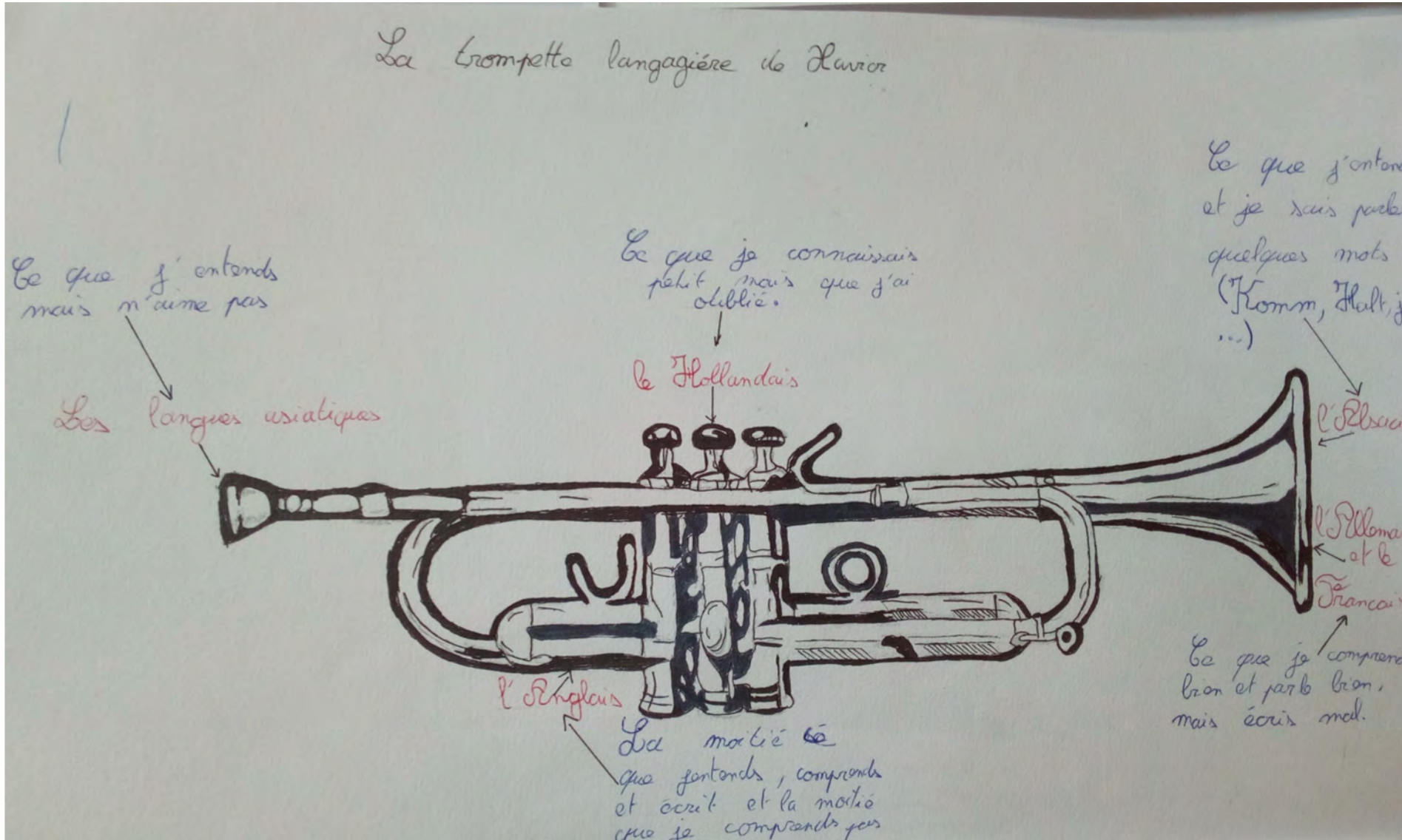
Family level

Class level

School level

Town level

Personal level – Language biographies



Language trumpet

« moi par exemple j'ai choisi la trompette, parce que la trompette est un instrument de musique, et il y a des instruments de musique dans différents pays » (Student)

« I just want to say a few words about this drawing, because the pupil who has drawn that has many difficulties to write and to read.. And as a teacher I found it very interesting that he drew something that he can just hear and not see.. And if you look carefully at the different parts of the drawing you can see how he draw the languages he can hear or he can say, and for the different buttons, I thought it symbolizes the different degrees of his abilities.. So for me as a teacher it was a very interesting activity to know to have knowledge about language abilities of my pupils and their feelings too, and their lives.. »

(Teacher C)

La Montre des Langues



- turque
 - arabe
 - Espagnol
 - anglais
 - it
 - fr
- langues que j'entends
- langue que je con
- langues que je sais
écrire et parler

Language cooking pot

« j'ai choisi la marmite parce que dans ma famille on aime bien la cuisine, mon père est cuisinier, ma sœur est cuisinier, et j'envisagerai peut-être d'être également cuisinier...et j'ai voulu représenté ça comme des plats parce que les plats, ça dépend des langues, mais tous les plats ont une origine, et les boules qu'il y a dans la marmite, ça représente ces plats: ceux qui sont en bas sont ceux qui ne sont pas encore prêts que je ne comprends pas, ceux qui sont au milieu sont ceux qui sont à moitié prêts que j'arrive à moitié à comprendre, et ceux qui sont en haut sont ceux qui sont prêts et ceux que j'arrive totalement à comprendre, écrire et parler »

(élève M., présentation en ligne, 03/06/2021)

mes voisins parlent en alsacien.

des personnes de la classe parlent souvent en espagnol pour rigoler

l'oi des amis turcs qui parlent en Turc


je connais ou sais faire des phrases en arabe, anglais, allemand

mes parents me parlent souvent en arabe et mes grands-parents ne savent pas parler français donc ils me parlent en arabe.

on parle en anglais et en allemand au collège.

on primaire j'entendais une amie parler en vietnamien avec ses parents.

je connais quelques mots en italien comme bonjour et merci.



Language Manele



Language hand

Connecting (separate) worlds

“Les biographies langagières, ça c’était le passage obligé, il fallait obligatoirement passer par là, pour interpeller les élèves sur leur vécu [...] J’ai beaucoup aimé cette activité-là parce que ça a été un moment d’autoanalyse de la part des élèves, et moi ça m’a donné vraiment beaucoup de connaissances sur, souvent en début de l’année on donne des petites fiches aux élèves « nom », « prénom », etc, ce que je ne fais pas parce que c’est trop académique. Et en revanche la biographie langagière, ça c’est quelque chose qui permet de découvrir vraiment beaucoup de choses sur l’élève, sur son vécu et aussi sur son caractère.” (Teacher C, interview 18/01/2022)

“moi, le reconnaître dans son identité plurilingue c’est le légitimer dans son identité, cela contribue à effacer tout conflit de loyauté entre la famille et l’école, et le rend ainsi disponible pour les apprentissages (ça c’est bien la raison pour laquelle tous les profs peuvent se reconnaître dans ce type de projet).” (Teacher C, email exchange with the French LoCALL team, 25/02/2022)

Personal level – What a “foreign” language means for me?

A foreign language is a language other than the mother tongue. (Student A).

Foreign languages are languages other than French. (Student D).

A living language is a language that you speak in everyday life and a foreign language is a language that you don't speak. (Student F).

I hear Alsatian at home but I don't speak it, is it a foreign language for me ? (Student B).


I speak Albanian at home and it is not a foreign language for me. (Student N).

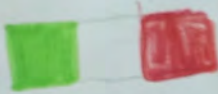
For me there is no difference. What we consider as living languages for us (French people) can be considered as a foreign language for the Japanese for example. (Student K).

“Foreign language” is quite a loose word. The only possible answer is that “everything is a question of point of view”. (Student L).

(Class chat exchange at online session, 09/04/2021, via the videoconference platform BBB, University of Strasbourg, our translation)

Family level- Examples of Family Migration Stories

 L'Histoire de mon arrière grand-Père de l'Italie à la France



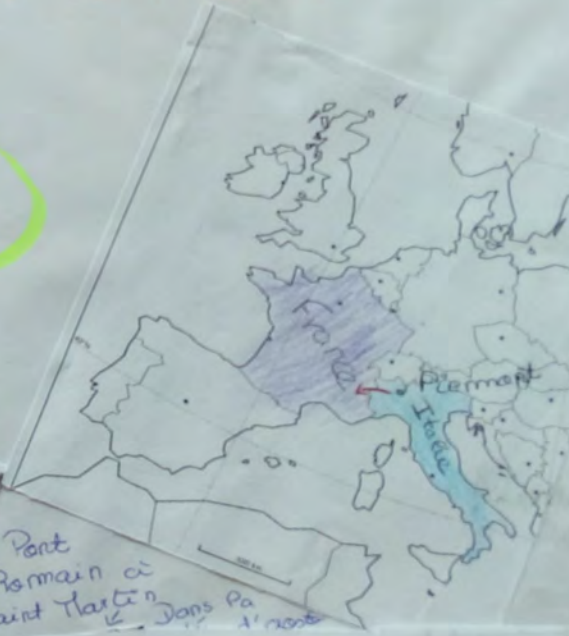


Guy (Guido) Boita originaire du Piémont (Italie) est mon arrière grand-père. Il est arrivé en France dans les années 30, en train avec sa famille proche, dans l'espoir de trouver une meilleure vie. Et ayant que 7 ans, il éprouva de la tristesse, de l'anxiété. Arrivé en France, il a été scolarisé avec des difficultés pour la langue Française même s'il avait les bases. Il n'a pas de souvenirs marquants de l'Italie jeune. Aujourd'hui il ressent beaucoup l'amour pour la France car il l'en a demandée à nos côtés dans les années 60.

de l'histoire de Guido (déjà) écrivit chaque semaine (en français) surprenant (surprenant) joie

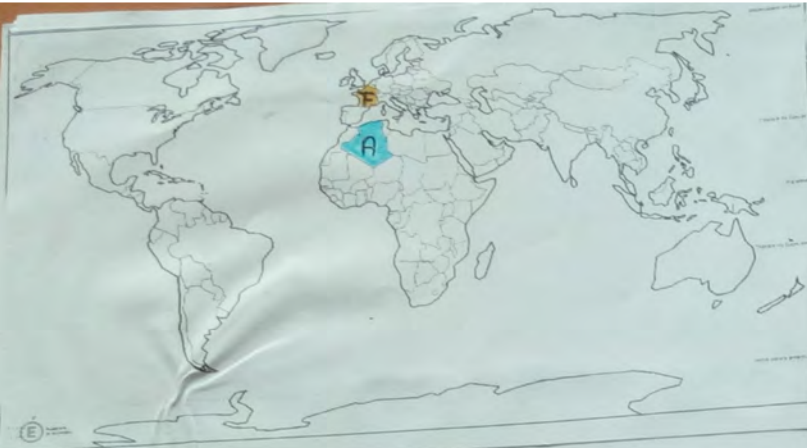
L'histoire de Guido (déjà) écrivit chaque semaine (en français) surprenant (surprenant) joie

Lampagne près de Alençon


Pont Romain à Saint Martin dans la région de la France

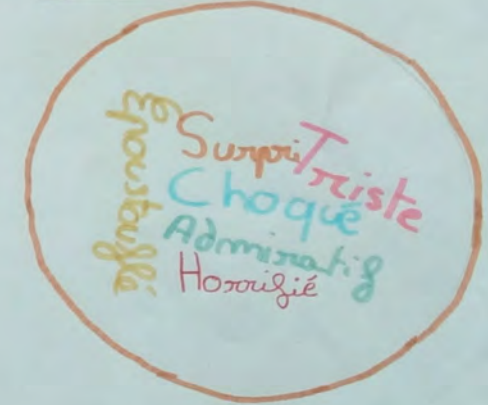
The story of my great grandfather from Italy



Histoire
C'est l'histoire de ma grand-mère,
elle est immigrée de L'Algérie
Française elle est arrivée il y a
97 ans en France l'arrivée
était très dur car ils ont vécu des
discriminations et du racisme



L'ALGERIE



Quelques mots en Algérien
Salam Alikum → Bonjour
Wallah → Je Jure
Inchallah → que dieux le veu

The story of my
grandmother from
Algeria

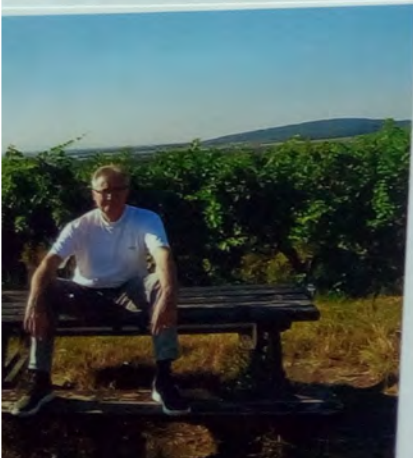
L'HISTOIRE DE MON GRAND-PERE VENU DU MAROC
APRÈS LA DÉCOLONISATION.

Luydlin Jean-Paul, mon grand père est né en Décembre 1949 à Fez. Il est originaire du Maroc mais de nationalité française. En effet le Maroc était un protectorat français. En Juillet 1966, il part du Maroc pour venir en France suite à l'indépendance de ce pays. Il a ressenti beaucoup de tristesse. La première année a été très difficile pour lui car il n'avait plus d'amis et qu'il ne connaissait rien de Strasbourg. Néanmoins c'était plutôt ^{rien} de venir dans un pays riche.

Aujourd'hui le Maroc lui manque toujours beaucoup surtout pour son mode de vie, mais malgré les difficultés et beaucoup de travail, il se plaît ici où il a réussi sa vie.



- Plat cuisiné
- Couscous
 - Tajine
- (plat avec des légumes)
- Litouna (dine en arabe)
- Souk (marché en arabe)



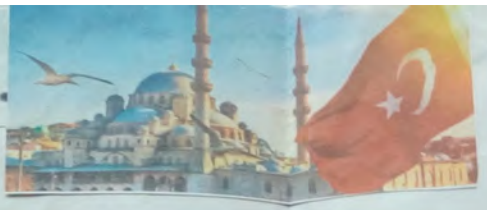
École de
mon grand-
père

The story of my grandfather from Morocco


Inter-generational exchanges

MERHADA


TURQUIE



MA MAMAN



POSITIVE > elle a beaucoup aimé la France





elle ne connaissait pas la langue française, et aujourd'hui s'est encore une langue compliquée pour elle.


↑
SA SES BAKLIVA
SES UN DESSERT
SES TELLEMENT BON
SES TRES COUSUS

elle est originaire de la Turquie elle est arrivée en France en 1998 ses mes parents se sont mariés en France et mon papa vivait déjà en France. elle était triste de quitter son pays. Une chose qui l'a beaucoup manqué c'est que sa fille est née en 2004. Aujourd'hui elle se sent beaucoup mieux que les 1^{ères} années malheureux, la Turquie lui beaucoup ses toute sa y vit.

NEGATIVE <





↑
TI SES TROS
S'ADORS
SERRAIS
SER SA
RES
RB EN
SES
S



↑
DES DES HAMSI
DES GENRE DE
POISSON

→
sa s'appelle
le dolma
ses tres
bon.



The story of my mum from Turkey

Family level



« Le travail en Histoire Géo m'a appris beaucoup sur mes origines, parce que je pensais que j'avais plus d'origines portugaises que italiennes...et en fait j'ai beaucoup parlé et échangé avec ma famille, mes grands-parents, etc. et ils m'ont beaucoup appris, et j'ai vu que j'avais tout autant d'origines italiennes que portugaises » (Student P)



« Moi avec ma grand-mère, je pensais que toute ma famille était d'origine de la France, et avec ma grand-mère j'ai appris que en fait avec ma grand-mère j'ai appris, du côté de ma grand-mère ils viennent tous d'Algérie, donc grâce à ça j'ai appris surtout d'où je viens » (Student S)

« Grâce par exemple, grâce au travail qu'on a fait en Histoire Géographie, moi j'ai voulu apprendre l'italien pour me rapprocher de mon arrière grand-mère » (Student T)

(Student presentations during online training week, 3/6/21)

Harmonious development through the valuing of languages in school

“Le paysage linguistique, ça renvoie, ça renvoie à une personne, c’est le paysage dans lequel évolue la personne, pas uniquement les langues qu’elle parle, mais aussi la culture qu’elle a” (Teacher C, interview 18/01/2022)

“Les enfants étaient fiers d’en parler et ça m’a donné envie d’en parler davantage aussi dans ma famille. Certaines choses sur la famille en Italie étaient évidentes pour moi mais je me suis rendue compte que je n’en parlais pas beaucoup avec mes enfants..[..]..la pratique de l’italien s’est perdue ...j’en ai profité (du projet) ... pour sortir des photos ... On a refait un petit peu l’arbre généalogique. On a parlé de la famille en Italie... ça a été un petit peu l’occasion pour moi de parler de quelque chose dont je parlais, peut-être très, très peu à la maison.” (Student R’s mother, interview 13/01/22)

“A student is often considered as a blank page when he enters the classroom...but for me, recognising his plurilingual identity means legitimatising his identity, it contributes to erasing all loyalty conflicts between family and school, and therefore enables him to be attentive to learning (that’s exactly the reason why all teachers can identify with this type of project).” (Teacher C, email exchange with the French LoCALL team, our translation, 25/2/22).

Class level – class identity

In our class there is not only French, there is also Turkish, Arabic, Spanish, Italian, Albanian and Portuguese. (Student P, online class recording 03/06/2021, our translation).

We all managed to help each other, we were really all together, we really made groups with people with whom we spoke less, and so we got closer to each other, there was real solidarity, we all helped each other, and that was really nice. (Student N, online class recording 03/06/2021, our translation).



School level – school identity – Survey at the collège & Lycée

When we worked with other classes, it was strange, in fact at the beginning we didn't know all of them well, but while interviewing them we learnt a lot of things about them, well, me for example, I learnt many things about many students, and when we worked with 3ème class it was strange because they are older than us, and for the adults too, for the teachers, that's it. (Student N, online class recording 03/06/2021, our translation).

They said they met teachers, students and other people in school who they didn't know well.

They were very interested to listen to a teacher who told them her life story.

They discovered there were more than 30 languages spoken by people in the Collège/Lycée.



Erasmus+
#ERASMUSMONTH

Près d'une centaine d'élèves du collège (et de nombreux adultes) vont participer aux enquêtes des 4ème 2 assistés par l'Université de Strasbourg !
Retrouvez ici le programme de la semaine

lundi 22 mars	S2	6ème 3	(13 élèves)	Les élèves s'absenteront à tour de rôle pendant 10 mn du cours de français de Mme cadi
	durée estimée : jusqu'à 15 h environ			
lundi 22 mars	S3	6ème 1	(13 élèves)	Salle 257
	durée estimée : jusqu'à 16 h environ			
jeudi 25 mars	S3	6ème 2	(7 élèves)	Salle 250
	durée estimée : fin avant 16h			

oCALL Erasmus+ UNIVERSITÉ DE STRASBOURG

Making links with the curriculum & developing cross-curricular skills

« En même temps on a le programme et les compétences, aujourd'hui. Et dans les compétences on nous demande de travailler les compétences orales, on nous demande de travailler les compétences d'autonomie, on nous demande les compétences du travail collaboratif, donc en même temps moi j'ai travaillé les compétences. » (Teacher L, interview, 13/01/2022).

« A un moment donné il va falloir faire des choix, parce que dans mon programme, j'ai consacré du temps au projet, et dans mon programme mon temps n'étant pas extensible, je vais devoir raccourcir ou traiter plus rapidement certains chapitres du programme, mais en même temps on a le programme et les compétences, aujourd'hui. Et dans les compétences on nous demande de travailler les compétences orales, on nous demande de travailler les compétences d'autonomie, on nous demande les compétences du travail collaboratif, donc en même temps moi j'ai travaillé les compétences. Donc je n'ai pas perdu mon temps. » (Teacher N, interview, 13/01/2022).

Public speaking, managing stressful situations, working collaboratively

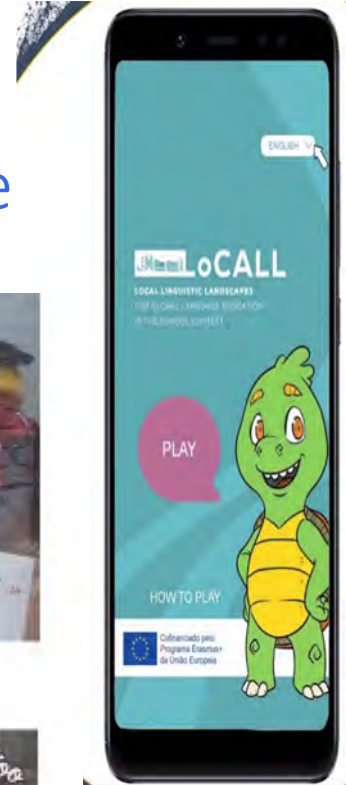
« Il stressait, un peu quand même, parce que on leur avait dit qu'il fallait qu'il interviewent des gens qu'il va à la rencontre des personnes, de personnes qu'ils ne connaissent pas, qu'après, Il y avait quand même une présentation devant du monde... aller vers les gens les uns envers les adultes. aller vers les gens, resté posé, déjà et être confronté à des gens, à un petit peu au monde adulte. Il y a des mots à pas utiliser, à utiliser à ce qu'on lui apprend. » (Student A's father, interview with the French LoCALL team, 13/01/22)

« Quand il a dû partir à Strasbourg , Il a particulièrement stressé de devoir prendre la parole, mais derrière ça lui a vraiment apporté justement pour prendre la parole en public, que le regard des autres n'étaient pas forcément du jugement, que c'était du partage donc, c'est très positif. Ça l'a impacté justement ... parce qu'il y a un stage de troisième à faire, et normalement ça aurait été moi qui serais allée poser la question aux patrons de l'entreprise et B. a pu le faire tout seul, à quelqu'un, à un adulte que moi je ne connaissais pas, je l'ai juste emmené, et ça je pense qu'avant, il ne l'aurait pas fait. » (Student R's mother, interview with the French LoCALL team, 13/01/22)

« Je trouve que ça développe justement des compétences différentes, que le travail scolaire plus classique, même s'il y a souvent des petits travaux de groupe, c'est quand même pas la même chose que un vrai grand projet collectif dans une classe. » (Student R's mother interview with the French LoCALL team, 13/01/22)

Social skills, soft skills, humanising

« C'est vrai que c'était un peu stressant. Quand on interviewait encore un camarade ça allait, mais quand on interviewe un professeur ou même Monsieur [...], le responsable du Collège et du Lycée – c'est super impressionnant d'avoir quelqu'un comme ça en face de nous en train d'interviewer. C'est vrai que c'est assez impressionnant, et ben après on a vu, on a tout de suite échangé, et qu'on connaît plus du coup maintenant et c'est intéressant. » (Student G, interview 18/01/2022)



Impact at the town level: Creating the Linguistic pathway with the mobile app



Including Alsatian, Chinese, English, French, German, Italian, Japanese, Spanish, Turkish...

Apple Store/Google Play - «LoCALL App »
(PLAY – Strasbourg – “Welcome to Molsheim”)

Benefits & impact of the project:



YES

- Greater language awareness and plurilingual and pluricultural competences amongst students and staff
- Recognition, exploration and sharing of families'/students' "funds of knowledge"
- Construction and development of "educational partnerships"

BUT ALSO

- Development of cross-curricular, soft skills (public speaking, autonomy, collaboration, delegation and organisational skills, overcoming stress)

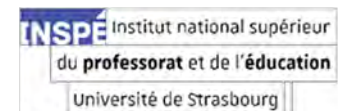
Thank you to

**My co-researchers: Sonia CADI,
Latisha MARY, Maria SIEMUSHYNA**

**The pedagogical team, parents &
students of the collège Henri Meck in
Molsheim**

**The European Commission for their
funding**

**Silvia Melo-Pfeifer the project
coordinator**



Спасибо

Ačiū

どうもありがとう

Kiitos

Takk

Kia ora

Tesekkür ederim

enkosi

متشكرم

Grazie

谢谢

Дякую

Gratzias

Faleminderit

շնորհակալութիւն

Villmols merci

ἔυχαριστῶ

Thank ye

Ευχαριστώ

Amesegënallô

Dank u wel

شكرا

andrea.young@inspe.unistra.fr

Bibliography

- CADI, Sonia; MARY, Latisha; SIEMUSHYNA, Maria & YOUNG, Andrea S. (2023) Empowering Students and Raising Critical Language Awareness Through a Collaborative Multidisciplinary Project, p.57-73 in Sílvia Melo-Pfeifer (Ed.), *Linguistic Landscapes in Language and Teacher Education*, Springer.
- Cummins, J. (2021). Pedagogies of powerful communication: Enabling minoritized students to express, expand, and project identities of competence. In L. Mary, A.-B. Krüger & A.S. Young (Eds.), *Migration, Multilingualism and Education: Critical Perspectives on Inclusion* (pp. 284– 297). Multilingual Matters.
- García, O. (2017). Critical multilingual language awareness and teacher education. In J. Cenoz, D. Gorter, & S. May (Eds.), *Encyclopedia of language and education* (3rd ed., Vol. Language Awareness and Multilingualism, pp. 263–280). Switzerland: Springer.
- Gibson, S., Baskerville, D., Berry, A., Black, A., Norris, K., & Symeonidou, S. (2017). Including students as co-enquirers: Matters of identity, agency, language and labelling in an International participatory research study. *International Journal of Educational Research*, 81, 108–118.
- González, N., Moll, L. C., & Amanti, C. (2005). *Funds of knowledge: Theorizing practices in households, communities, and classrooms*. Routledge.
- Gorter, D. (2018). Linguistic landscapes and trends in the study of schoolsapes. *Linguistics and Education*, 44, 80–85.
- Hancock, A. (2012). Capturing the linguistic landscape of Edinburgh: A pedagogical tool to investigate student teachers' understandings of cultural and linguistic diversity. In Hélot, C., Barni, M., Janssens, R., Bagna, C. (ed). *Linguistic Landscapes, Multilingualism and Social Change*. Peter Lang, pp.249-266.
- Krompák, E., Fernández-Mallat, V., & Meyer, S. (Eds.) (2021). *Linguistic landscapes and educational spaces*. Multilingual Matters.
- LoCALL project website: www.localproject.eu
- LoCALL You Tube channel: <https://www.youtube.com/channel/UCzqkIE9FpEQQRs9ESG7XfjA>